

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 31 DI JULI 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

NA VENEZUELA:

PRESIDENTE LEONI A ORDENA DETENCION DI TUR COMUNISTA

CARACAS -- UPI -- Presidente, Raul Leoni, a ordena ayera detencion di tur e comunistanan cu tin den e pais den un esfuerzo pa caba cu e campaña sistematica di asesinato, terrorismo y manifestacionnan antigubernamental. Algun ora despues tabatin accionnan terrorista na diferente sector di Caracas cu tabata parse di atende un plan bon calcula pa responde e medidanan gubernamental cu tabata ordena detencion di mas o menos 4.000 terrorista comunista e izquierdista.

Pa segundo anochi sigui e ciudad capital a biba bao di terror. Diarazon y diahuebs marduga dieztres polis a resulta herida den diferente accion cu e terroristanan.

Autoridadnan a anuncia cu ayera nochi un polis a ser mata cu un mitralleur den su auto di patrulla den e sector El Paraiso, na mes momento cu francotiradornan comunista tabata tira riba un comisario den e parte occidental di e capital.

Poco despues di e ametrallamiento di polis na El Paraiso nan a cumins a un movilizacion extraordinario di e forsa cu a permiti di intercepta algun minuut despues na Prados del Este un auto, e mesun cu a ser usa durante e ametrallamiento di polis. Nan a afirma extraoficialmente cu un di nan a resulta morto y un otro herida, aunque e ultimo 'aki por a hui.

Den e mesun accion un sargento di polis a hanja un tiru den su abdomen.

Un vocero di e presidente Leoni a bisa cu e orden presidencial ta dirigi principalmente contra "Forsanan Arma di Liberacion Nacional" (FALN, organizacion castrista cu ta ser calcula na mas o menos 4.000 miembro.

E vocero a bisa cu ya polisnan a detene 50 miembro di e Organizacion terrorista.

Gobierno a tuma medidanan tambe pa estabiliza e situacion den e region oriental di Venezuela, ordenando e envio di refuerzonan militar na un zona cu a ser sacudi pa un serie di explosionnan cu a ser provoca pa terroristanan.

E explosionnan a cumins a dialuna anochi, Autoridadnan ta kere cu e campaña terrorista a ser planea pa bai huntu cu e celebracionnan di 26 de Julio, aniversario di e ataque di e guerrilleronan castrista contra di e cuartel di Moncada den e ciudad cubana di Santiago.

Gobierno di e estado di Anzoategui a declara ayera estado di emergencia den henter e territorio. E medida a sigui cu e di cincu explosion cu a ser registra contra e instalacionnan petrolera di companianan norteamericana den e estado.

Caracas--UPI--Gobierno di venezuela a ordena arresto di tur e "activistanan "awe di Partido Comunista y di e Movimiento di Izquierda Revolucionario (MIR segun un funcionario haltu di presidencia di e Republica a informa, E informante a agrega qu e medida a ser dicta a raiz di e ola di terroristanan qu a cumins a den e parti oriental di e pais.

Nan a bisa extraoficialmente qu e medida aki lo afecta casi 4.000 "activistanan", hopi di cual miembronan di "Forsanan Arma di Liberacion Nacional" (FALN.

E medida qu a ser adopta ta similar na esun qu ex presidente Romulo Betancourt a tuma dia 11 di juni di aña 1963, ora qu ela ordena detencion di tur e "activistanan " di e partidonan di extrema izquierda ora cu nan a descubri un plan pa atenta contra dje na Ciudad Bolivar, den circunstancianan qu e tabata hasiendo un gira door di interior di e pais.

For di dialuna 26 anochi nan a registra un ola di atentadonan terrorista contra instalacionnan di propiedad norteamericano qu ta keda den e zona oriental di e pais, ora qu dos pipa di zeta di Menegrande Oil Company (subsidiaria di Menegrande di Pittsburgh) un pipa di zeta y un di gas di Mobil Petroleum Company (subsidiaria di Socony Mobil Oil Co- a ser destrui pa explosionnan.

Tambe nan a forma emboscadanan contra patrullanan di polis den e barrionan di Caracas, cu un saldo di 12 polis levemente heridá.

E portavoz presidencial a declara qu entre e dos ultimo dianan aki nan a practica mas di 50 detencion den henter e pais y qu tur esnan implica lo ser somete na juicio pa tribunalnan militar.

Tambe e portavoz a indica qu Gobierno a ordena un vigilancia mas grandi y mas estricto di e estado Anzoategui, escenario di e actual "ola di terror", qu segun nan ta kere, ta constitui un accion castrocomunista coordina den varios paisnan, coincidiendo cu celebracion na Cuba di e fecha 26 de Julio, aniversario di un atake di forsanan di Fidel Castro contra e cuartel Moncada, bao di presidencia di Fulgencio Batista.

E actonan terrorista a laga den e zona petrolero e saldo di 25 herido, dos di nan di suma gravedad y e consiguiente panico entre e habitantenan di Anaco, Barcelona y Cantaura, poblacion nan banda di e lugarnan na unda e explosionnan a tuma lugar.

HOMBER DEN TREIN SIN CARSON

Berlin--UPI--Un splicacion curioso a pone polisnan di Alemania Oriental haña sá qu tabatin un ciudadano cu tabata biaha den trein sin carson bisti.

Tabata trata aki di un persona quende tabata hiba un muestra di e abejanan meliferas. E abejanan a scapa for di é caha y a pega na su carson. E homber, un apicultor, no tabatin mas remedi qu saca nan y sagudi nan ne bentanan pa libra su mes for di e abejanan.

Ne momento ey un otro trein a pasa qu a ranca e carson cu un rafaga fuerte di bientu.

E pasajeronan a yama polisnan, qu segun e agencia noticiosa di Alemania Oriental a bisa, a acepta e splicacionnan casi increibel di e apicultor.

UN PAREHA Y NAN YIU A HUI PA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN -- UPI -- E tres miembronan di un famia di Alemania Oriental a hui espectacularmente pa Berlin Occidental, avanzando riba un cabuya di 110 meter, qu a ser mará a traves di e muraya divisorio di e ex-capital aleman.

Un homber, su esposa y nan yiu homber di nuebe aña yuda den nan proeza pa berlinesnan di e zona occidental, a yega e sector norteamericano.

E fuga tabata caracternan dramatico pe hecho di qu ela cuminsa den e edificio qu ta ser ocupa pe sede central di e gobierno di alemania Oriental na 18 meter for di e muraya divisorio.

E muraya manera ta conoci ta tur bloquea. E edificio mes ta keda na Wilhelmstrasse, y ta sirbi como sede pa varios ministerionan Eynan ta funciona den tempunan di Hermann Goering e ministerio di aire di Gobierno nazi.

Un vocero di Berlin Occidental a informa qu e famia a sconde den un cuarto di baño di e edificio y a scapa probechando di e oscuridad. E fuga a dura tres ora terminando dos' or di madrugá.

E homber, di 33 aña di edad, a logra na mara un cabuya di nylon ne masta di e edificio di 18 meter di haltura y a benta e otro punto riba e muraya. E berlinesnan di e sector occidental a cohele y a marele na un truck destrui qu tabata keda na 110 meter di distancia banda di un puesto di control norteamericano.

E prome den avanza riba e cabuya tabata e mucha quende a cruza un man riba otro te ora qu ela baha ne lugar qu tabata final di su recorrido den laira. Despues e muher a scapa, sigui despues pa su esposo.

Aunke nan tabatin cierto cantidad di cuerunan den nan man pa protega nan mannan, nan a ser hiba hospital pa somete nan na examennnan medico.

E espectadornan di e banda occidental a biba momentonan di suspenso ora qu e figutivonan tabata avanza riba e cabuya presentando e blanco facil ne guardianan comunistanan si esakinan a aparece.

Polisnan di Alemania Occidental a agudi ne lugar di fuga cu helmunan di heru bisti, cla ... drenta den accion.

REMITIDO

WIJKI Y PANCHO
(Fuera responsabilidad di redactor

Juli 29, 1965.
Señor Redactor,

Permiti mi un espacio den bo diario pa clarifica dos punto en coneccion cu e articulo di "Pancho Lopez".

Sr. Antonio Lopez:

Sr. Cerillo Maduro a haci un error y esey tabata di duna bo mucho valor door di contesta bo. Ami al contrario no ta dispuesto pa perde mi tempo pa mors cu basura, pasobra ora mi mishi cu basura mi ta susha mi man.

Asina ta Sr. Lopez, bo no tin valor pa haya contesta. Ademas, e nomber Antonio Lopez no ta aparece den Bevolking na Arúba. E famia Lopez di Aruba cual ta toca famia Maduro semper a produci hombernan drechi, bao cual abo no por worde clasifica.

F.L. MADURO.

Nota di redaccion:
Apesar cu e carta aki ta poco ofensivo personal cu palabranan poco "pisa" aden, redaccion a dicidi di publica esaki, debi cu despues di a consulta e persona di kende ta trata esta "Pancho Lopez", esaki a suplica pa publike. Su comentario tabata: "Cu e remitido aki F.L. Maduro a comproba, loke mi kier a mustra e obreronan y Aruba en general, esta cu tin libertad di expresion na Antillas. Na di dos lugar mi kier pa e lectornan lesa e contenido di su carta pa nan mes huzga for di su man kende e ta".
Y di e ocasion aki redaccion di Arubaanse Courant kier probecha pa bolbe mustra ariba e echo cu tur remitido di kende cu e ta, por worde publica den e diario aki, mientras cu e contenido ta na bienestar general, sin ofensanan personal y palabranan menos bunita. Tambe e mester ta firma debidamente pa esun cu e scirbié cu adres correcto.
Si esaki no ta asina, nos no por publica e remitido.

FISCAL A CAMBIA DEMANDA DEN CASO DI HINKAMENTO

ORANJESTAD - Ayera mainta a presenta un biaha mas dilanti huez e acusado H.S.F., kende den e anochi di 30 pa 31 di mei di e anja aki a hinka e muher cu kende e tabata biba cu un cuchu den su barica cu e consecuencia cu ainda e dama ta den peliger di bida, debi na e heridanan serio cu el a hanja.
Dia 25 di juli e acusado a presenta pa promer biaha dilanti huez y e dia ey e fiscal a pidi un castigo di 5 anja sera. Huez a priminti na duna setencia despues di dos siman, como cu e tabata kier a laga Reclassering traha un rapport contra e acusado.
E rapport entretanto a bini cla y entre otro ta informa cu e acusado tabata stima e yiu cu e tin cu e muher masha hopi y hasta kier a hiba e mucha aki pa su mama na Corsow, como cu e muher no tabata percura bon pa e yiu y continuamente tabata bandona e mucha pa bai bebe den barnan na San Nicolas. E acusado ademas no a hanj'e nunca antes den conflicto cu husticia.
Tabata precisamente riba e hecho cu e muher tabata percura malo pa e mucha, cu e acusado y e muher a pleita cu otro, cu e concecuencia fatal.
Ayera mainta e fiscal a haci un cambio den su demanda di dia 25 di july y a pidi huez pa castiga e acusado cu dos anja di prison, en vez di 5 anja.
Huez lo duna sentencia te aki 3 siman.

6 LUNA PA YIU CU A PEGA CAS DI MAYORNAN NA CANDELA.

ORANJESTAD - Dilanti huez a presenta ayera mainta e hoben cu anja pasa a sende un candela den cas di su mayornan na Jan Flemming y di tal manera a ocasiona danjonan grandi na e cas y na diferente articulonan den e cas.

E hoben aki, B.H.T. di 21 anja ta detene desde 6 di oktober, despues di a sende matras cu panja, mesa y algun stoel, stoof di gas y algun plaka di papel na candela.

El a haci esaki den e cas di su mayornan na Jan Flemming 26. pa su trabao el a usa swavel y kerosine. Ayera mainta fiscal a pidi un castigo di 6 luna sera, kitando e tempo cu ya e acusado a pasa sera, esta for di dia 6 di oktober di anja pasa.
Huez a bai di acuerdo cu e demanda di e fiscal. Essey a nifica cu ayera mainta mes e acusado, despues di e raad, por a bai su cas, como cu ya e tabata sera pa mas cu 6 luna.



Diarazon ultimo srta. Theresita Boekhoudt y Jozef Webb a contrae matrimonio den iglesia Santa Filomena na Paradera. E shimis di e bruid ta un creacion di Eva Boutique den Nassaustraat, na unda e bruid ta emplea, y a capta hopi atencion pa su disenjo cu ta diferente for di mayoria di e shimisnan di bruid cu nos sa mira na Aruba. Na e pareha Webb-Boekhoudt ta bai nos mehor deseonan pa un eterna luna de miel.



ORANJESTAD - Awe sr. Ton Lampe ta cumpli 25 anja den servicio di Aruba Gas Supply. E hecho aki lo no pasa con cu ta y awe merdia e personal completo di Aruba Gas Supply lo reuni pa celebra e 25 anja di nan hefe na un manera digno.

NOS BIDA SOCIAL

Felicitacion cordial ta bai awe pa senjora Julieta Tromp na ocasion di su cumpleanjos pa parti di su esposo Juan y cinco yiunan. Tambe ta bin felicitacion di mama Catarina y su rumannan y di Martha na Hulanda.

Awe ta fecha natal di e hoben Nacho van den Berg di Weg Fontein 114, kende ta cumpli 19 anja di edad. Hopi felicitacion e ta ricibi di su mama, tata, 7 rumannan, primo y primanan y especialmente di 2 amiga conoci. Tambe e ta ricibi felicitacion di su primo Ramiro Croes na Hulanda y di famianan Croes, van den Berg y Geerman.



TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta anuncia cu for di dia 2 di augustus te ariba dia 6 di augustus 1965 tur muchanan, cu ta bai school y cu no a enter ainda, por bin enter pornada na e siguiente lugarnan.

Clinica di gobierno na Savaneta	di 3' or te 4' or p.m.
Clinica di gobierno na Noord	di 2.30 te 3.30 p.m.
Clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3' or te 4' or p.m.
Clinica di gobierno na St. Nicolaas	di 2' or te 3' or p.m. (cu excepcion di diamars
Clinica di gobierno na Oranjestad	di 2' or te 3' or p.m.

Sea asina bon di trece e boeki di casamentu o un certificado di nacemento. Muchanan cu no tin certificado di enter, cu ta valido no por wordu tuma na school.

1 SIMAN PA DUO CU A HORTA

ORANJESTAD - Den aochi di 15 pa 16 di juni di e anja aki e duo forma pa B.B. y E.F.N.D. tur dos di 27 anja, a podera ilegalmente di un cantidad di blekienan di tinner ribahaf na Oranjestad. Contra B.B. e fiscal a pidi castigo di 2 siman sera, y contra E.F.N.D. el a pidi 1 siman sera. Huez mr. A.J.B. Verheijen a cambia e castigo den 1 siman sera pa cada un.



GANADORNAN DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI LA ESPERANZA DI JULI 29 1965

Prome premio: L. RAS
Sombre No. 11 UN PASASHI PA COLOMBIA

Premio No. 2.	Maria Vrolijk Savaneta 159 C	NA Fl. 50,--
Premio No. 3.	Ramiro Quant Emmastraat 44	,, 30,--
Premio No. 4.	Ana Oduber CC. 39	,, 20,--
Premio No. 5.	Efinio Vries, Rondweg 28, Dakota	,, 10,--
Premio No. 6.	Narciso Harms, Braziel 11 A	,, 10,--
Premio No. 7.	Helenita Koolman Jan Flemming 41	,, 10,--
Premio No. 8.	Petra Irausquin, Seroe Pretoe 51	,, 10,--
Premio No. 9.	Veronica v/d Linden, Savaneta 143	,, 10,--
Premio No. 10.	Maria Ras, Calabas 23	,, 10,--
Premio No. 11.	Johanita Croes, P.Ch. 64	,, 10,--
Premio No. 12.	Ceril Angela, Savaneta 65	,, 10,--
Premio No. 13.	Maria Croes, P. CH. 61	,, 10,--
Premio No. 14.	Adriana Dorothal, Seroe Pretoe 26 B	,, 10,--

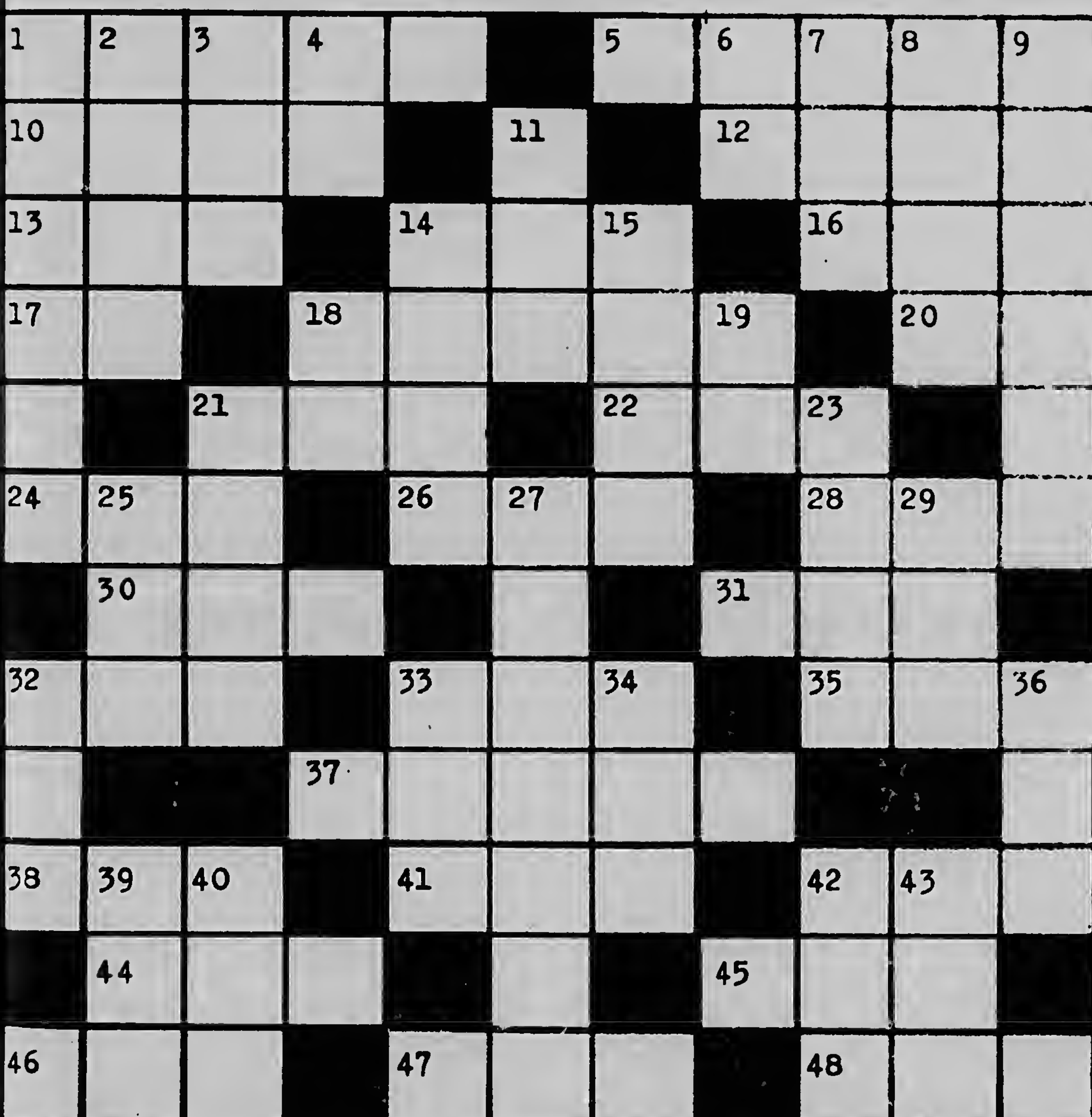
GANA PLACA Y PREMIOS CUMPRANDO NA SAN NICOLAS

CU E COOPRACION DI E COMERCIANTENAN MAS DESTACA DI SAN NICOLAS ARUBAANSE COURANT TA ORGANISA OTRO CONCURSO PA SU ABONADONAN GANA HOPI PLACA Y PREMIOS, CUMPRANDO CALIDAD, BON SERVICIO, NA PRIJSNAN BARATA. ULTIMO DIA PA PARTICIPA 15 AGOSTO 1965.

LOKE BO TIN DI HACI TA YENA E CRUCIGRAMA AKI BAO Y MANDE CU NOMBER Y ADRES PA ARUBAANSE COURANT, BOERHAAVESTRAAT 12, ORANJESTAD. ARIBA BO ENVELOP BO TA SCIRBI: "CONCURSO". .

E CONCURSO TA PA ABONADONAN. SI BO NO TA AINDA, INSCRIBI AWOR MES Y TUMA PARTI PA ASINA BO POR GANA PLACA. PUES LO TIN MAS CONCURSO.

PA PREMIONAN MIRA PAGINA 5



LESA E ANUNCIONAN Y TEKSTO BON DESPUES YENA E CRUCIGRAMA

HORIZONTAL

(di robes pa drechi)

Parti di curpa (E ultimo letter ... e promer letter di un tienda ... entre otro a cosecha hopi ...ma y reconocimento cu su surdo grandi di articulonan di cas)
. Na halto (E ultimo letter ta e ...tter di un laundry den van ...arktstraat 2 y cu varios pick-up ...acions ariba e isla, cu ta duna ...rvicio renombra pa tratamento ... panja)
. Medio di transportacion, entre ...ro hopi usa na Hulanda.
. Persona den Bijbel
. Un color (E prome letter di e ...labra aki ta e promer letter di ... joyeria den B.v.d. Veen Zep...enveldtstraat)
. Bebida cu ta contene alcohol
. Nomber di muher (E prome ...tter ta e prome letter di un ...goshi electrico, situa den B. ...d. Veen Zeppenveldtstraat 19)
. Openbare Ministerie; abrev. ...sta e promer letternan)
. Lugar (E promer letter ta a la ...ez e promer letter di un joyeria ... ta agente entre otro di e mun...almente conocido holishinan ...ssot)
. De dato; abrev.

21. Otro palabra pa haaf (E promer letter di esaki ta tambe e promer letter di un negoshi cu ta agente di General Electric na Aruba)
22. Mescos cu horizontal 13.
24. "E t' aki" E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi cu ta agente di e autonan aleman Volkswagen.
26. Tuma (E promer letter ta nomber di un banco Arubiano na San Nicolas)
28. Henter
30. Parti di un parha (E di dos letter di e palabra aki, ta e promer letter di e super mercado mas grandi di Aruba)
31. E palabra "di" na Hulandes. (E promer letter di esaki ta a la vez e promer letter di un fabrica di e refresconan sumamente gusta na Aruba, cual ta keda den e calla cu ta carga nomber di un Principe.
32. Un otro palabra pa golf di laman.
33. Lider di China Comunista
35. Un buraco hundo (E promer letter ta esun di un tienda di senjor A. Groder).
37. Un persona
38. Tempo (E promer letter ta e promer letter di un Laundry situa na Bernhardstraat 119.
41. Otro nomber (di carinjo) pa ex-presidente Eisenhower na Merca).
42. Un parti di curpa (E ultimo letter ta e promer letter di un conocido hotel cu un servicio di restaurant unico na San Nilas)
44. Casamento na Spanjo, sin e promer letter.
45. Un parti di braza (E promer letter ta tambe e promer letter di e negoshi cu ta pone como premio un weya di cushina di calidad y duracion pa e participantenan)
46. Termina (E promer letter ta esun di un negoshi cu ta agente di e radionan cu sonido perfecto "Geloso" Radio)
47. Otro palabra pa un sorto di pudding Hulandes (E promer letter ta a la vez e promer letter di un negoshi di auto den Bernhardstraat 101, cu servicio mecanico excelente y tambe autonan segunda mano na gusto di un y tur.
38. E nomber anterior di Pres. John F. Kennedy School; abrev.

VERTICAL:

(di ariba bai abao)

1. No por haci algo pa motibo di un circumstancia
2. Instrumento pa toca
3. Organisatie Amerikaanse Staten; abrev. (esta e promer letternan so)
4. Milimeter; abrev.
6. Nota musical
7. Sorto di pasashi
8. Union
9. Nomber di homber
11. Stompi
14. Un lot
15. Weita
18. Sociedad Anonima; abrev.
19. Onderofficier; abrev.
21. Mama di bo mama ta bo...
23. Paso
25. Con..... cu
27. Sosega
29. Un number
32. Miembro di famia
33. Un luna di anja
34. Mucha homber cu ta haci respondi, sin promer letter (na hulandes)
36. Senjora; abrev.
39. Check mucha muhe
40. Nomber di muhe
42. Pan American Airways
43. International; abrev.

CUMPRA NA SAN NICOLAS

E CIUDAD MAS GRANDI DI ARUBA

E articulo aki nos lo kier dedica especialmente na e habitantenan di San Nicolas y becindario en particular y di Aruba henter en general. Masha poco ta worde scirbi di San Nicolas den ultimo tempo, sinembargo e ta e ciudad cu e poblacion mas grandi di nos isla. Tempo cu e lugar aki a worde estableci nos por bisa ta tempo cu e trabaonan den e minanan di fosfaat a cuminsa ayanan. Promer cu esey masha poco hende tabata biba den e region ey.

Poco poco sinembargo e lugar aki a cuminsa crece y bira grandi. Un momento ora cu e produccion di fosfaat a cuminsa baha a mustra cu San Nicolas no tabatin mucho speranza mas. Pero sinembargo un compania petrolera a bin establece su mes akinan. No a dura mucho cu e refineria a worde construi y den poco tempo a bira un di e productornan di producto petrolera di mas grandi di mundo. Cu esey San Nicolas na manera di bisa a explota. Casnan den tur tamanjo y forma tabata worde lamta rond di e refineria y den becindario Schoolnan, y tambe naturalmente casnan comercial. Sinembargo e ciudad aki a crece asina liher cu e autoridadnan no a tene cuenta cu e posibilidad di transforma e ciudad den un sitio moderno cu facilidadnan manera durante anjanan cu a pasa Oranjestad a hanja. San Nicolas door di Lago a hanja e haaf di mas grandi di Aruba. Tankeronan di tur caminda bulando bao banderanan di nacionnan di tur skina di mundo tabata drenta porta di Lago. Den e anjanan cuarenta San Nicolas tabatin su "boom". Placa tabata corre manera awa den e lugar aki.

Hopi comerciante a haci cos di sabi y a renoba nan lugar di cual ainda nan por probecha gracias na esaki. No mucho leuw di e porta principal di Lago a forma e centro comercial mas floreciente di Aruba. Callanan moderno a worde construi y edificionan moderno gubernamental a worde traha. Apesar cu e boom ta tras di lomba pa San Nicolas, sinembargo el a keda e ciudad mas grandi di Aruba. Miles y miles di su habitantenan cualnan tabata principalmente hendenan for di exterior a laga e isla y asina e ciudad a bira algo mas chikito. Pero comerciantenan sobresaliente y cu sabi di traha y move no unicamente den e tempo di boom pero den otro tempo tambe mesora a aplica nan na e situacion cu a cuminsa forma despues cu menos hende di e ciudad tabata tin empleo. Y te e dia di awe nos por mira e resultado di e comerciantenan aki. Cu tur esfuerzo nan ta mantene nan bon nomber, nan servicio y aprecio di nan clientenan.

Poco hende kizas sabi cu na San Nicolas ora bo haci bo compra awendia bo ta sali mas barata, mientras cu e calidad di nan articulonan ta di lo mehor. Fuera di esey San Nicolas, especialmente e centro comercial tin facilidadnan di para auto pega cu e centro.

Locual ta impresionante di e lugar aki ta su esfera special cu e tin semper e tabatin esaki y parse cu e intencion ta pa mantene esaki tambe. Apesar cu ainda San Nicolas no ta probechando mucho di e industria di turismo, nos tin intendi cu varios plannan ta worde studia pa duna e ciudad aki un parti di e industria. Alavez gobierno ta trahando duro pa organisa algun industrianan chikito na San Nicolas cual lo por mantene e status co di e lugar como e promer sitio industrial y esun di mas grandi di Aruba. Un otro plan ariba papel ta esun pa traha un Centro completamente nobo di cas y oficina na San Nicolas. Den e plannan di tanto anja tur esakinan ta menta y ta mustra cu San Nicolas tin un futuro masha bon prepara si tur cos bai segun plan. Entre tanto e comerciantenan na San Nicolas mes ta mirando e necesidad di competi seriamente cu Oranjestad ariba e tereno di mihor servicio y mihor articulonan, den cual nos por confirma cu nan ta logrando hopi na forma un bon competencia, especial tumando na cuenta cu e comerciantenan aki ta trata di mantene nan prijsnan modera y no hisanan naprijs di turista.

Pues nan ta basa nan negoshi ariba e pueblo di Aruba cual anjanan largo a apoya nan. Kizas lo tabata mas bunita tambe si gobierno a cuminsa pone poco plantsoen mas na San Nicolas pa asina reviva e bista natural di e lugar aki un tiki mas. Esey ta algo cu e comerciantenan na San Nicolas ta desea basta tempo caba entre tanto varios lugar nobo particular ta worde construi y tambe gobernamental, entre otro un central nobo di telefoon. Mas lugar pronto lo sigui.

Alavez e coneccion di auto y bus pa San Nicolas dia pa dia ta mehorando. Mas bus grandinan y nobo ta bin aserca, mientras cu e caminda principal a worde renoba considerablemente. Pa facilita e transportacion for y pa San Nicolaas.

Apesar cu tur cos no ta ainda manera ta e deseo di hopi sinembargo e esfuersonan ta worde haci pa logra esaki. Especialmente e comerciantenan renombra di San Nicolas nos por bisa ta e pilarnan di e lugar aki: E ciudad mas grandi di Aruba.

CAZABOMBARDERONAN A DETENE AVANCE DI TRUPANAN VIETNAMES CU COHETENAN

Saigon--UPI--Cazabombarderonan di Merca a detene e avanza di trupanan norvietnames cu cohetenan y cayon te ora qu un piloto, quende su avion a cai, por a ser salba den territorio comunista.

E comandantenan norteamericano y sudvietnames qu tabata dirigi e lucha terrestre y aerea contra e guerrilleronan di Vietcong a ricibi cu satisfaccion e anuncio di presidente Johnson di manda mas trupanan. Esakinan lo wordu aumenta di 75.000 pa 125.000 homber.

Tantu e vietnamesnan como su consejeronan norteamericano, a pidi e secretario di defensa Robert McNamara pa aumenta e poderio norteamericano, ora qu nan a combersa cu otro na cuminsamentu di e luna aki.

Mas o menos 297 guerrillero a ser mata den accionnan aerea y terrestre, incluyendo e mayor atake combina di vietnamesnan e infantenan di marina. Pero tambe e comunistanan tabatin exitonan, cerrando e vital ruta den e terranan haltu e incursionnan den varios pueblonan.

Un atake aereo alia a destrui un monasterio budista pa error, matando of heridando 12 monje.

MOSCU -- UPI -- E corant Izvestia, organo oficial di Gobierno sovietico a acusa Estados Unidos di a "bombardea zonanan densamente habitá" den e parti noord di Vietnam, pero a mantene un silencio total en relacion cu e atakenan aereo norteamericano contra dos base di lanzamiento di proyectilnan antiaereo di autoimpulso.

"E atakenan en masa di e avionnan norteamericano contra zonanan di Vietnam del Norte densamente poblá y qu supuestamente a tuma lugar e dia prome, ta mustra claramente qu Washington a drenta den e caminda di un ampliacion di operacionnan belica", asina e corat Izvestia a sigi bisa.

E publicacion ta agrega qu e "atakenan aereo norteamericano contra localidadnan pacifica di Vietnam del Norte a causa indignacion entre tur e pueblonan di bon boluntad.

EMPLEADONAN CU LO RECORDA 25 ANJA DI SERVICIO.

E empleadonan cu lo recorda 25 anja di servicio y cu lo ricibi e oloshi di oro ta: Bonifacio H. Boezem, dia 6; Everando Solognier, dia 15: Basilio Kelly, dia 24; Vidal Arends, dia 28.

Esnan cu lo cumpli 30 anja di servicio ta: Dominico Maduro, dia 6; y Bertie I. Viapree, dia 26.

E empleadonan di 20 anja di servicio lo ta:
Jose Oduber, dia 2; Juan V. Tromp, dia 3; Oscar V. Antonette dia 3; Richard N. Somaru, dia 3; Granville L. Arrindell, dia 4; Epifanio G. Simileer, dia 4; Venancio S. Solognier dia 12, Bernardo Baptist, dia 13; Herman Croes, dia 20; Joseph A. van Heyningen, dia 21; John Bishop, dia 24; Juan M. Loopstok, dia 27; Simon Croes, dia 27; Leopold A. Philips, Antonio Briesum dia 27; Zacarias Croes; dia 27; Juan Tromp, dia 27; Cornelio S. Maduro, dia 27; Pedro Kock, dia 28; Leandro Lacle, dia 28; Arthur S. Heyliger, dia 28; Marco Dirksz, dia 28; Juan R. Lopez, dia 30; George A. Thomas, dia 30; Ernesto A. Richardson, dia 31.

E aniversarionan aki lo ta durante luna di agosto 1965.

GANA PLACA Y PREMIOS

12 PREMIO Y 12 EXTRA PREMIO

Na un manera grandi e comerciantenan di San Nicolas, cu ta participa den e concurso aki a coopera pa pone premionan desponibel pa e abonadonan di Arubaanse Courant. Nada menos cu 12 premio di balor y 12 premio extra a worde poni desponibel. En total un cantidad di 24 premio. Asina ta cu lo tin 12 ganador e biaha aki. Especialmente e abonadonan cu manda un cash slip di un di e anunciadornan di San Nicolas den e concurso aki hunto cu nan crucigrama tin e oportunidad di mas grandi pa gana premio. E cash slip mester tin e fecha entre 31 di juli y 15 di agosto e simannan cu e comerciantenan ta organisa un bendemento special pa tur nan clientenan.

Tur Abonado por participa y gana premio, sinembargo un cash slip ta dunabo crucigrama algun punto extra.

Tumanota bon di esaki.

E premionan cu a worde poni desponibel pa e anunciadornan den e concurso aki ta:

1. Casa Electronica - un bouwdoos pa e anunciadornan den e doos Philips, cu cual bo por traha un radio.
2. Acme Store - un precioso lampi di mesa.
3. Panama Store - un vale di fl. 15,-
4. All Electric Sales - un fan electrico
5. Victoria Bottling Company - un doziin di elas
6. Palais Oriental - un sobrecama di un balor di Fl. 22,-
7. Aruba Bank - un buki di spaar cu Fl. 25,- ariba.
8. Wimco - Dos botter di whisky White Horse.
9. Ragunath - un bale di Fl. 25,-
10. La Esperanza - un bale di Fl. 15,-.
11. Astoria Hotel Restaurant - un diner pa dos persona
12. Marconi Phone - Un weya di cushina duradero.

PREMIONAN EXTRA:

Autorama - 12 Sauba pa mantene interior di bo auto limpi (pa 12 ganador). Aruba Steam Laundry 2 Parker Ballpoints pa dos ganador.

CUMPRA NA SAN NICOLAS - PARTICIPA DEN E CRUCIMA - GANA PLACA Y PREMIOS

NA SAN NICOLAS BO TA GANA PLACA ORA BO HASI BO COMPRA

Un di e motibonan pakiko lo bo haci bo compra na San Nicolas, ta hopi. Ora cu bo bisa un hende cu su placa ta bal mas den un tienda na San Nicolas ta dificil pa e duda. Pues ta mas cu conoci cu na San Nicolas e negoshinan ta mantene e prijsnan di mas barata pa nan articulonan cu na majoria di e otro lugarnan di Aruba. Y e articulonan aki no ta barata unicamente, pasobra calidad ta algo cu semper a conta ayanan. Hopi hende ora cu nan ta haci nan compra mensual of annual ta prefera di haci esaki na San Nicolas como cu nan sabi nan ta sali barata. Alavez especialmente pa e cumpradornan, San Nicolas tin un esfera apart, su propio esfera di negoshi cu bo no ta hanja na otro lugarnan. Tur loke bo por pensa na cumpra bo ta hanja ayanan. Viana ta bendebo auto, Victoria Bottling ta mas cu conoci pa su refresco nan, Panama Store no mester di introduccion, anjanan largo caba e ta un di e negoshinan renombra di San Nicolas, na unda hende for di tur skina di Aruba ta bai haci nan compra, Acme Store- ora cu bo papia tocante articulonan di cas, ta e promer lugar cu bo ta pensa ariba dje. Locual bo no por hanja otro caminda ey bo ta hanja sigur. Aruba Steam Laundry bo ta desea servicio pa labamento of strikamento di panja, bo ta sigur di dje na e Laundry aki, Aruba Bank - e banco cu anja y anja tras di otro a sabi di mantene su mes como e promer banco na San Nicolas, tur clasa di transaccion financiero ta worde regla pabo. Palais Oriental - no ta Oranjestad so ta gosa di nan productonan y articulonan, sino tambe San Nicolas, bistirnan ultimo estilo y mihor calidad. Marconi Phone semper cla pa presenta mihor servicio na su clientenan y bendiendo articulonan di gran calidad, Casa Electronica-agentenan di productonan Philips cu por garantizabo atrobe servicio excelente pa e articulonan di Philips. Si bo radio of televisor tin un fallo bo sabi unda bo ta hanje back manera nobo, naturalmente Casa Electronica, Pakiko tanto hende ta prefera di tuma nan diner na Astoria Hotel? Puntra esnan cu sabi. Cuminda sabrosisimo pa prijsnan na alcanse di un y tur. Ora bo ta busca un holoşhi pa bo mes of como un regalo pa bo ser keri, pasa serca joyer- pa bo ser keri, pasa serca joyeria Ragunath y sigur bo ta bai cas cu un Mulco. Autorama na Cura Cabai ta e garashi y agentenan di e autonan Peugeot. Aki no tin cuenta cu bo ta purba bo suerte cu un auto. Ora bo cumpra un Peugeot bo ta sigur di calidad, economia y duracion di bo auto.

Tur informacion bo ta hanja libremente na Autorama. All Electric Sales-servicio pa drechamento di aparatonan electrico, cual semper a duna trabao sigur na circulo grandi di clientenan. Oriental Laundry- servicio rapido y barata, bo panja por ta con sushi cu e ta, bo ta hanje manera nobo back for di Oriental Laundry.

La Esperanza Supermercado nan na Oranjestad, Pos Chikito y pronto San Nicolas, no mester di introduccion serca e lectornan, dia cu prijs di cuminda a baha na Aruba, tur hende sabi cu La Esperanza a mande abao y ainda ta wante eynan.

Esakinan ta e comerciantenan di San Nicolas, kendenan tur tin nomber conoci den pueblo pa nan servicio, nan articulonan na prijsnan na alcanse di tur hende.

Na Spritzer & Fuhrmann semper bo ta hanja e regalo cu bo kier y ta desea bo ser keri. Anjanan largo di servicio na pueblo di San Nicolas a demostra cu e joyeria aki ta di un clase unico den su ramonan.



EL CONSULADO GENERAL DE LA REPUBLICA DE VENEZUELA EN ARUBA

TIENE ESPECIAL INTERÉS EN INVITAR AL GOBIERNO Y PUEBLO DE ARUBA, A VISITAR LA EXPOSICION DEL BANCO OBRERO DE DICHO PAIS EN LOS SALONES DE LA SOCIEDAD BOLIVARIANA, ABIERTOS AL PÚBLICO A PARTIR DEL DOMINGO lo DE AGOSTO DE 1965 de 9. A.M. A 8 P.M.



EL BANCO OBRERO DE VENEZUELA

TIENE ESPECIAL INTERES EN INVITAR AL GOBIERNO Y PUEBLO DE ARUBA, A VISITAR LA EXPOSICIÓN DE SUS REALIZACIONES EN MATERIA DE VIVIENDA, CRÉDITO Y DESAROLLO COMUNAL DESDE EL AÑO DE 1928 A LA FECHA, ABIERTO AL PÚBLICO EN LOS SALONES DE LA SOCIEDAD BOLIVARIANA A PARTIR DEL DOMINGO lo DE AGOSTO DE 1965 DE 9. A.M. A 8 P.M.







RADIO ANTILLANA

5.30 a.m. Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano.
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana.
10.00 Intermedio Musical.
10.10 Noticia na Ingles.

10.20 Programa di La Macorisna & International Supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma - see changes.
11.15 Voznan Popular
12.00 p.m. Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo Deportivo.
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
2.00 Musica Norte-Americano.
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical.
4.30 Variedad Musical cu Complacencias.
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweiser
5.45 Musica chevere y desafiando nos ojentenan.
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Columbiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo peticiones.
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam.
8.15 Continuacion di Fel. y Compl. Peticiones.
8.30 Reddy Kilowatt - Dial. Diaraz. - Diab. y Diasabra.
9.00 Desfile di Exitos.
10.00 Anioranzas.
10.30 Impactonan Musical.
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

ORANJESTAD - Dia 7 di februari di e anja aki un tal J.A.A. a corre auto bau di influencia di bebida sterki na haltura di Brazil 81.
Fiscal a pidi un castigo di 2 siman sera. Huez tabata completamente di acuerdo cu e demanda y e acusado tin di bai dos siman pa Dakota.

No. 10

ORA UN MAMA YORA

Pero Holl ta sacudi su cabes. "Toch e tabata trankil", e ta bisa. "Ta net e trankilidad innatural ey, ta ponemi haya miedo."E ta cana bay bek na e lessenaar. Su actitud a cambia totalmente. E cansancio a kita di su cara. Cu movecionnan nervioso e ta buscando algo riba e lessenaar. "Kiko bo ta rondia? Kiko nos ta haci awor?" Frits Reynolds ta puntra mientras e ta bin para banda dje. Te ainda Klaus tin e papel den su man teni. Pero ya caba e tin e telefoon teni den su otro man. "Polies" e, ta bisa sin rosea. "Mi mester avisa polies mesora." E ta haci un movecion cu su man."Ja ",e ta bisa "Por fabor. bo por a cuminicami cu e servicio cu ta entende cu hende perdi? Kko? Si, naturalmente ta urgente."

XXXXXXX

Sin pasenschi Frits Reynolds ta spera e momento pa nan sali bay. "Esta un locura, e ta bisa. "Pakiko nan mester puntra nos tanto cos, promé cu nan cuminza rondia? Y ademas den e trafico aki. Prome cu nos yega ayanan......" E ta sende un sigaria pero despues di un humada ya caba e ta benté afó. Klaus Holl no ta bisa nada. E ta comprende tambe cu Reynolds mester reacioná na su manera. E mes no por. Tur loke e por haci, ta stuur e auto mas pronto possibel door di e trafico pa asina alcanza e stacion di polies. Ora cu nan a jega dilanti warda di polies, su mannan tabata tur sodá. Reynolds ta esun cu a papia e biaha aki. "Ta trata di un hende cu nos no por haya. Ya caba nos a yama na telefoon." Casi nan no por spera te ora cu e homber mustra nan e caminda, pero nan ta corre bay na e lift, cu a dal sera net dilanti nan nanishi. Frits ta grunja algo y ta cana bay na e trapi. Klaus Holl ta cana bandi dje cu un cara zuur. Ora cu el a mira e trapi largo su dilanti, e ta puntra su mes, ta con e ta haci subi tur e trapi largo ey.

Pero el a logra. Despues nan ta haya nan sintá dilanti un senjor mas bjeeuw. Su cabes ta completamente pelon. Su wowonan ta sali un poco di mas, y ta poné corda riba un cacho di laman. Su dedenan ta chikitu y diki y e ta tumando nota riba un pida papel, mientras nan ta papiado. "Si, ya bo a bisami esey caba door di e telefoon. Bo senjora tin algun marca of algo asina particular? Ningun? Pensabo bon! Bo kier splicami mas mihor posibel, con e ta exactamente?"
Atrobe Klaus ta cuminza di nobo. E ta sinti su garganta seco maneun korki. "Mi senjora tin un estatura normal, delegá, cara regular wowonan coló shinishi, y cabay blond....." "Hmm, y ki sortipanja e tabata tin bisti? Bo no tin idea? Cua di su bistinan no ta den su cashi?"
E homber ta skirbi mas rapido posibe. "Segun mi, no falta ningun", Klaus ta bisa. "Esta te unda mi por a constata den mi emocion. Solamente su regenjas no tey. E ta un regenjas sencillo, coló clá cu un band. Casi bo por bisa cu e ta blanco...." E homber ta pone su pen riba e lessenaar.

E ta keda mira Klaus, y despues Frits, kende ta sintá ketu humando su sigaria. "Y bo ta kere bo senjora ta sufri di presion? E ta malo anto? E ta bou di cuido médico?" Klaus ta sacudi su cabes. "No ", e ta bisa. E ta comporté completamente otro. E motibu ta nos jiu muhe. Ya caba mi a bisabo door di e telefoon loke a sosede". E homber ta admiti comprensivo. "Si, naturalmente. Esey tabata un accidente trágico. Permitimi condoleer bo. "E ta buig un poco, y atrobe e ta coy e pen pa sigui skirbi. "Y bo no tin ningun sospecho, unda bo senjora por a bay?" "No ningun. E cos ta..... el a cambia sina hopi, cu aparentemente e no sa mas kiko e ta haci. Bo mester compronde Klaus ta bisa y ta keda mira e homber cu un cara desampará. "E cos ta, cu mi senjora a hinca den su cabes, cu é ta cu e ta culpable di e morto di nos jiu.
Y ta pesey e ta kere cu nan ta despreciá, y cu e mester paga su culpa di cualkier manera.". Frits Reynolds ta paga su sigaria den e cenicero cu e homber a pone su dilanti. "Si a pasa un accidente cu Sra. Holl. lo bo a haya tende caba?" "Naturalmente" e homber ta contesta. "Pero despues di tur loke bo a contami, mi ta kere cu ta mihor pa nos cuminza rondia tur e hotelnan......y e stacionnan. Esey nos ta haci mayoria di bes, ora cu nos no sa unda nos mester cuminza". "Bo kier meen..... "Klaus no ta sigui cu su pregunta. E homber ta keda miré. "Mi no kier meen nada ainda". e ta contesta. "Pero nos mester cuminza rondia rondia cualkier caminda." E ta coy e telefoon.
Klaus Holl ta parce un hende cu ta canando riba un pida ijs fini, pero cu e speranza cu e por alcanzá e otro banda. Atrobe Frits ta sende un sigaria, pero e no ta perde e homber gordo ningun seconde di bista. E ta admira e dedenan cu ta primi diferente konopi, y con e stem trankil ta duna ordo. E no tabata sa nunca, cu tin mester di tanto polies pa regla un asunto asina. Despues cu el a caba di duna tur instruccion, e ta leun patras den su stoel pensativo e ta keda mira e dos hombernan. "Wel, esey ta tur loke nos por haci por lo pronto. Nos a duna e sinjal, y tur stacion ta na altura. Tur hotel y stacion automaticamente ta worde ristrá......" "Television", Frits Reynolds ta bisa nervioso. "Bo mester laga nan pasé na television tambe." "Esey tambe", e homber gordo ta contesta. "Un potret di bo senjora ta suficiente. Den e noticiero di awe nochi, nan lo participá e noticia di su disaparicion.". "Si", Klaus ta bisa. "Si boso no por haci nada mas...." E homber gordo ta hiza su schoudernan. "Di berdad cu ta duel mi senjores." E tabata sa kiko mas nan por haci. Nan por busca den e viaductnan. Y e terreno riba waaf tambe. Pero e no tin nodi bisa e homber desilusioná aki tur e cosnan ey, esta si e no puntrá. E ta lanta pará, y na e momento ey e ta mustra mas chikito cu ora e ta sintá den su stoel. "Boso bay cas numa awor. Ta mihor cos cu boso por haci awor. Akinan bo no por yuda nos toch. Bay descansá poco.

E TA SIGUI.